

**Vân-Anh Võ and  
Blood Moon Orchestra**



**BOARD OF TRUSTEES**  
 2021–2022

**OFFICERS**

Jeffrey MacKie-Mason, *co-chair*  
 Lance Nagel, *co-chair*  
 Joe Laymon, *vice chair*  
 Sara Wilson, *vice chair*  
 Shariq Yosufzai, *treasurer and secretary*  
 Susan Graham Harrison, *trustee-at-large*  
 Cary Koh, *trustee-at-large*  
 Helen Meyer, *trustee-at-large*

**TRUSTEES**

Nancy Aldritt  
 Janice Brathwaite  
 Carol T. Christ †  
 Naniette Coleman  
 Rupali Das  
 Grace Davert ‡  
 Beth DeAtley  
 Leland Dobbs  
 Hilary Fox

Jeremy N. Geffen †  
 Bernice Greene  
 Lynne Heinrich  
 Mackenzie Hsiao ‡  
 Kit Leland  
 Sylvia R. Lindsey\*  
 Jen Lyons  
 Leslie Maheras  
 Panos Papadopoulos  
 Rosemarie Rae

Linda Schieber  
 Françoise Stone  
 Leigh Teece  
 Augustus K. Tobes  
 Deborah Van Nest  
 Caroline Winnett

\* *Founding Trustee*  
 † *Ex Officio Trustee*  
 ‡ *Student Representatives*

**FOUNDING TRUSTEES**

Carole B. Berg  
 Merrill T. Boyce  
 Earl F. Cheit, *Founding Chair*  
 Robert W. Cole  
 Hon. Marie Collins  
 John Cummins  
 Ed Cutter  
 John C. Danielsen  
 Donald M. Friedman  
 Frederick Gans  
 Shelby Gans

Lynn Glaser  
 G. Reeve Gould  
 Margaret Stuart Graupner  
 Jean Gray Hargrove  
 Kathleen G. Henschel  
 Carol Nusinow Kurland  
 Kimun Lee  
 Donald A. McQuade  
 Ralph N. Mendelson  
 Marilyn Morrish

Anthony A. Newcomb  
 David Redo  
 Jim Reynolds  
 Madelyn Schwyn  
 Alta Tingle  
 Carol Jackson Upshaw  
 Julia Voorhies  
 Margaret Wilkerson  
 Wendy W. Willrich  
 Olly Wilson Jr.  
 Alvin Zeigler

**EARL F. CHEIT SUSTAINING TRUSTEES**

Eric Allman  
 Annette Campbell-White  
 Margot Clements  
 Diana Cohen

Hon. Marie Collins  
 Lynn Glaser  
 Kathleen G. Henschel  
 Liz Lutz

Eddie Orton  
 Jim Reynolds  
 Will Schieber  
 Carol Jackson Upshaw



Jeremy Geffen

With the fast-approaching end of Fall Semester—and as we move towards the holidays—things are unusually busy on the UC Berkeley campus. The same can be said about Cal Performances, where—this weekend alone—we'll enjoy visits by an array of world-class talent: the Bay Area's beloved **Kronos Quartet** with special guest, Persian classical and world music vocalist and composer **Mahsa Vahdat** (Dec 2); musical polymath **Damien Sneed** with his delightful *Joy to the World: A Christmas Musical Journey* program (Dec 3); riveting performer of the 16-string *dàn tranh* (zither) **Vân-Anh Võ** and her acclaimed **Blood Moon Orchestra** in an exciting world premiere (Dec 4); and two of the brightest lights of their generation—choreographer/dancer **Caleb Teicher** (and their amazing dance company) and pianist **Conrad Tao** in the Bay Area premiere of *More Forever*, a fresh, new music and dance collaboration. I'm so happy you could join us during what promises to be a memorable weekend; it's wonderful that we can gather together again, enjoying great live performances under the same roof!

This robust activity is especially meaningful this year, following such a prolonged period of shutdown! When the pandemic forced Cal Performances to close its doors in March 2020, no one could have imagined what lay ahead. Since then, we've witnessed a worldwide health crisis unlike any experienced during our lifetimes, an extended period of political turmoil, recurring incidents of civil unrest and racially motivated violence, and a consciousness-raising human rights movement that has forever—and significantly—changed how each of us views social justice in our time.

Of course, the pandemic remains with us to this date and future challenges—including many adjustments to “normal” procedures and policies—can certainly be expected. I encourage you to check Cal Performances' website regularly for the most current information regarding our COVID-19 response. First and foremost, I assure you that there is nothing more important to us than the health and safety of our audience, artists, and staff. (And I remind one and all that proof of vaccination is mandatory today, as is protective masking throughout the event.)

Our season continues later this month with an exciting return concert by jazz phenom **Jazzmeia Horn**, a hit on last year's *Cal Performances at Home* streaming season (Dec 10); the ever-popular **Canadian Brass** with its festive *Making Spirits Bright for 50 Years and Counting!* holiday program (Dec 11); and the long-awaited return to Zellerbach Hall (the group's favorite home-away-from-home) by the great **Mark Morris Dance Group** (Dec 17–19). And our full 2021–22 calendar offers even more, packed with the kind of adventurous and ambitious programming you've come to expect from Cal Performances. In particular, I want to direct your attention to this year's *Illuminations*: “Place and Displacement” programming, through which we'll explore both loss and renewal, disempowerment and hope, while seeking paths forward for reclaiming and celebrating vital cultural connections that can fall victim to political and social upheaval.

Please take the opportunity to explore the complete schedule through our website and season brochure and begin planning your performance calendar; now is the perfect time to guarantee that you have the best seats for all the events you plan to attend.

Throughout history, the performing arts have survived incredible challenges: periods of war, economic collapse, and, yes, terrible disease. And if it will take time for us—collectively and individually—to process the events of the past 18 months, I'm certain that the arts have the power

*continued on p. 27*



Saturday, December 4, 2021, 8pm  
Zellerbach Playhouse

**Vân-Ánh Võ**  
**and the Blood Moon Orchestra**  
***Songs of Strength***  
(World Premiere)

Kev Choice, *lyrics and rap*

Joel Davel, *marimba lumina*

Kai Eckhardt, *electric bass*

Tunjie, *breakdance and contemporary ballet*

Jimi Nakagawa, *percussions and taiko drums*

Mahsa Vahdat, *lyrics and vocals*

Vân-Ánh Vanessa Võ,  
*orchestra lead, zither, monochord, bamboo xylophone, lyrics, and vocals*

*This performance is made possible, in part, by Patron Sponsors Jerome and Thao Dodson.*

# *Songs of Strength*

Music and Concept by Vân-Ánh Vanessa Võ

*Songs of Strength* highlights the animacy, creative vigor, and relevance of traditional music in the modern world. A Blood Moon Orchestra production, this collection brings into alignment various musical traditions and performance arts to emphasize the generative power of cross-genre and cross-culture collaborations.

*Songs of Strength* radically reimagines the past and offers a new vision for traditional music-making in a deeply interconnected world.

– *The Songs* –

## **How About Us\***

Composed by Vân-Ánh Vanessa Võ

Arranged by Vân-Ánh Vanessa Võ and Blood Moon Orchestra

## **Lullaby**

Poem by Atabak Elyasi

Music and vocals by Mahsa Vahdat, based on *Bakhtiari Gooshe in Homayoun*

Arranged by Blood Moon Orchestra

## **Born To Rise\***

Composed by Vân-Ánh Vanessa Võ

English lyrics by Kev Choice

Vietnamese lyrics by Vân-Ánh Vanessa Võ

Arranged by Blood Moon Orchestra

## **The Five Nuances of Emotion (*Luyện Năm Cung*)†**

Northern Vietnamese traditional folk composition (*Chèo*)

Arranged by Vân-Ánh Vanessa Võ

## **Fire\***

Poems by Hồ Xuân Hương

Composed and arranged by Vân-Ánh Vanessa Võ

**Don't Leave Me\***

Poem by Rumi  
Music and vocals by Mahsa Vahdat  
Arranged by Vân-Ánh Vanessa Võ

**My Endless Treasure\***

Poem by Rumi  
Music and vocals by Mahsa Vahdat  
Arranged by Nguyen Le

**Gnossiennes No. 3 and “Purple Haze” Mash-up†**

Gnossiennes No. 3 by Erik Santi  
“Purple Haze” by Jimi Hendrix  
Arranged by Blood Moon Orchestra

**86,400\***

Lyrics by Kev Choice and Vân-Ánh Vanessa Võ  
Composed by Vân-Ánh Vanessa Võ  
Arranged by Vân-Ánh Vanessa Võ and Blood Moon Orchestra

**On Sharing A Husband (Kiếp Chồng Chung)\***

Poem by Hồ Xuân Hương  
Composed by Vân-Ánh Vanessa Võ  
Arranged by Vân-Ánh Vanessa Võ and Blood Moon Orchestra

**The Trouble (Xăm Lưu Lạc)**

Northern Vietnamese Traditional Folk Song (Xăm)  
Composed by Vân-Ánh Vanessa Võ  
Arranged by Vân-Ánh Vanessa Võ and Blood Moon Orchestra

\*Written for Blood Moon Orchestra

† Arranged for Blood Moon Orchestra

*Songs of Strength was made possible, in part, by grants from the MAP Fund,  
Center for Cultural Innovation, Zellerbach Family Foundation, and the  
Creative Work Fund, a program of the Walter and Elise Haas Fund  
also supported by the William and Flora Hewlett Foundation.*

*Please note: This performance will employ the use of strobe lights and a fog machine,  
and empty and harmless artillery shells will be used as gongs.*



## Ilmar Gavilán, *violin* Aldo López-Gavilán, *piano*

The musician brothers Aldo López-Gavilán and Ilmar Gavilán—the subject of the 2020 documentary film *Los Hermanos*—form a duo like no other, defined by a sweetly delicate lyricism one moment, and an infectious rhythmic energy the next. They play compositions that weave together dreamy chamber sonorities with Afro-Cuban jazz and folk forms.

Jan 23  
 ZELLERBACH HALL

**illuminations**  
 Place and Displacement



## *Two Wings: The Music of Black America in Migration*

West Coast Premiere

Jason Moran and Alicia Hall Moran, *producers*  
 Jason Moran, *piano*  
 Alicia Hall Moran, *mezzo-soprano*  
 Tania León, *conductor*  
 Imani Winds

In a series of “gripping portraits of a vast social upheaval” (*Chicago Tribune*), Alicia Hall Moran and Jason Moran’s deeply personal *Two Wings* explores the Great Migration of six million Black Americans from the rural South to northern cities and beyond.

Feb 17  
 ZELLERBACH HALL

**illuminations**  
 Place and Displacement





**VÂN-ÁNH VANESSA VÕ** is an award-winning composer and one of today's most celebrated performers of Vietnamese traditional instruments. In addition to the *đàn tranh* (zither), Vân-Ánh performs as soloist on the *đàn bầu* (monochord), the *đàn trung* (bamboo xylophone), and *trống* (traditional drums). She dedicates her life to combining the traditional music of Vietnam with other genres, creating fresh, new compositions.

Since settling in the San Francisco Bay Area in 2001, Vân-Ánh has focused on bringing Vietnamese traditional music to a wider audience and preserving her cultural legacy through innovation, collaboration, and teaching. Her albums, which include *Twelve Months, Four Seasons* (2002), *She's Not She* (2009), and *Three-Mountain Pass* (2013) have garnered praise from NPR, the BBC "The World," the *Los Angeles Times*, and others.

Vân-Ánh has collaborated with artists including the Kronos Quartet, Yo-Yo Ma, Alonzo King LINES Ballet, Apollo Chamber Players, and the Oakland Symphony. Additionally, she has composed and arranged for the Academy Award-nominated and Sundance Grand Jury Prize winner for Best Documentary, *Daughter from Danang* (2002); the Emmy Award-winning soundtrack for *Bolinas 52* (2008); and the winner of multiple Best Documentary and Audience Favorite awards, *A Village Called Versailles* (2009).

She has performed at venues such as Carnegie Hall, Kennedy Center, Lincoln Center, NPR, and the Yerba Buena Performing Arts Center, and has participated as a screening judge in the world music category for the 2015, 2016, and 2018 Grammy Awards. During the Obama administration, Vân-Ánh became the first Vietnamese artist to perform at the White House receiving the Artist Laureate Award for her contribution to communities through the arts.

Vân-Ánh has received numerous awards for her projects from foundations such as the Hewlett 50 Arts Commission, California Arts Council, Alliance for California Traditional Arts, City of San Jose, and the Zellerbach Family Foundation.

Officially launched in August 2021, **BLOOD MOON ORCHESTRA** is a global musical collective whose mission is to advance traditional music through innovation, cross-genre collaboration, and social impact education. By relentlessly charting new pathways for artistic expressions, Blood Moon Orchestra aims to make unequivocal the role of traditional music in forging radical possibilities for the future. Blood Moon Orchestra seeks not only to preserve but also to propel traditional arts into the 21st century and beyond, and in doing so, create a vision for and commitment to a more expressive, connected, and socially just world.

**KEV CHOICE** is a rap artist, MC, pianist, producer, composer, educator, and activist hailing from Oakland. He began studying piano, rapping, and producing music at age 11 and went on to earn degrees in piano performance from Xavier University of Louisiana (bachelor's degree) and Southern Illinois University (master's).

Kev has worked with artists including Michael Franti, Goapele, Too Short, The Coup, Zion I, and Souls of Mischief. He served as music director for Grammy Award-winning Lauryn Hill in 2007. In 2010, he began to focus on his Kev Choice Ensemble, whose original material combines hip-hop, jazz, soul, funk, and classical. Choice's albums include *Social Distancing* (2020), *Oakland Riviera* (2014), *Love and Revolution* (2015), *88 Steps to Eternity* (2016), and collaboration projects *The Lush* and *Luxurious Vibes* (2020) and *SEEDS 22* (2021).

In 2018, he composed *Soul Restoration Suite* for the Oakland Symphony under the direction of conductor Michael Morgan. For a 2020 collaboration with the San Francisco Symphony, he wrote and composed *Movements*, which combined elements of hip-hop and classical music with socially conscious lyrics.

Choice is on the faculty at Oakland School for the Arts, serves on Oakland's Cultural Affairs Commission, and is board vice-president of the Recording Academy's SF Chapter.

**JOEL DAVEL**'s diverse career ranges from traditional folk and classical to highly experimental and electronic. He is best known for his



collaborative efforts with composer Paul Dresher, performing in duos and with the Electro-Acoustic Band. Often working in the worlds of dance, opera, and theater, Davel is music director for dNaga Dance Company. He collaborated with electronic music pioneer Don Buchla for 20 years, and the resultant marimba lumina has become Davel's signature instrument. Davel holds a bachelor's degree in music from Northern Illinois University and a master's from Mills College.

**KAI ECKHARDT** is an Afro-European musician who has made a significant contribution to the evolution of the electric bass since 1989. Heavily influenced by the emerging fusion of funk, rock, and jazz in the late 1970's, Kai developed a unique style on his instrument long before attending Berklee College of Music in Boston, the renowned music college from which he graduated with honors in 1987. Kai Eckhardt has performed at such distinguished international venues as the Royal Festival Hall in London, the Philharmonic in Munich, and the Esplanade in Singapore. Festival engagements include the Montreal Jazz Festival, North Sea Jazz Festival in the Hague, Womad World Music Festival in Spain, and Glastonbury in the UK. Kai has also performed for the King and Queen of Norway. In the educational field, Kai teaches clinics and master classes internationally. Engagements include Berklee in Boston, the Musician's Institute in Hollywood, the Bruckner Conservatory in Austria and Amsterdam Conservatory in the Netherlands. Perhaps the most unique band in Kai's career was the pioneering jam-band Garaj Mahal, which he co-lead between 2000 and 2010, producing nine albums and performing roughly 1,000 concerts in the US and Canada.

**TUNJIE (BABATUNJIE JOHNSON)** was born in Portland, Oregon and grew up on the Big Island of Hawaii. Though never formally trained as a child, Babatunjie was always moving his body to the beat. At age 15, he discovered the art of hip hop. Following more than a decade of self-taught street performance, he has developed a unique approach to various styles

of hip hop, including breakdance, popping, and krump. While cultivating his own movement language, Babatunjie simultaneously trained in ballet, modern, and contemporary dance, going on to work and perform around the world with Alonzo King LINES Ballet for six years and with other inspiring companies. In 2015, Babatunjie was awarded a Princess Grace Award as well as a Chris Hellman Award for his outstanding achievements and promise in the world of dance.

**JIMI NAKAGAWA** hails from Tokyo, Japan. He started playing drums when he was in high school and performed with local bands before coming to the US in 1981. In 1987, Jimi joined the San Francisco Taiko Dojo, directed by Grand Master Seiichi Tanaka, and became a performing member and instructor to adults and children. He has studied *taiko* with Suke-roku Daiko Hozonkai and Master Kenjiro Maru, *tsuzumi* (a Japanese hand drum) with Master Saburo Mochizuki, and jazz with drummer Robert Kaufman, a former professor at the Berkeley College of Music. In 1999, he and three other members founded a San Francisco Bay Area-based *taiko* group Somei Yoshino Taiko Ensemble and started the Oakland *taiko* school OH-IN TAIKO. Nakagawa left the ensemble in 2011 to pursue his solo career and expand his *taiko* school. Jimi has collaborated with artists including Peter Erskine, Habib Kahn, Ali Ryerson, and Charles Loos. He has also been a part of the V&V Ensemble, working with Van-Anh Vo since 2002.

**MAHSA VAHDAT** is a prominent performer of Persian vocal music and a strong advocate of freedom of expression in music, a dedicated singer and musician in her musical path and artistic cause. Her career has communicated deeper knowledge about Iranian poetry and music to large audiences in Europe, America, Asia, Oceania, and Africa.

Mahsa has developed her personal style based on the Persian vocal tradition of classical and regional folk music, but conveyed with a contemporary expression. She has always searched for ways to make her music relevant

to the present world. Even if the origin of her styles is Iranian, she believes in her music's ability to express a universal message of humanism and freedom. Her collaborations with musicians from Iran and many other parts of the world have contributed to the development of her personal expression.

Since 2007, Mahsa has been one of the ambassadors of Freemuse Organization, an independent international organization that advocates freedom of expression for musicians and composers worldwide. A recipient of the 2010 Freemuse Award, she has developed a long and intense pedagogical experience in teaching classical Persian singing to Iranian and non-Iranian students and led many projects with her students as a mentor.

## PRODUCTION TEAM

Allen Willner, *lighting design*

Jesse Austin, *sound design*

Pamela Wu, *creative consultant*

Vân-Ánh Vanessa Võ, *artistic director*

## ACKNOWLEDGEMENTS

### FROM VÂN-ÁNH VANESSA VÕ

I wish to express my deepest thanks to my husband, Steven Huỳnh, and my two daughters, Nicole Huỳnh and Andrea Huỳnh, for their unconditional love and support. My extended gratitude to Mr. and Mrs. Jerome and Thao Dodson, Dr. Alexander Cannon, the Kochan Family, Ms. Thiên-Nhiên Lương, Ms. Cathy Lâm, Mr. Mike Kane, Ms. Linh Huynh Howard, and Ms. Hằng Lê Tô for their sponsorship, encouragement, and guidance over the years.

Special acknowledgement for the Blood Moon Orchestra Board of Directors: Thuận Lê and Geoff Adam, Irene Nguyễn and Ron Lue-sang, Khuyên Vũ Nguyễn, and Ashley Walker.

Ashley Walker and Khuyên Vũ Nguyễn deserve kudos for their incredible work on the program book.

Warmest appreciation for my fellow artists and collaborators on this project: Kev Choice, Joel Davel, Kai Eckhardt, Jimi Nakagawa, Tunjie, and Mahsa Vahdat.

This project could not have come to fruition with the generous support of the following organizations:

Vietnamese American Non-Governmental Network (VANGO)

Âu Cơ Vietnamese Cultural Center

Vietnamese Educational and Cultural Association (VECA)

Việt Báo Daily News

Finally, many thanks to the entire staff of Cal Performances and our sponsors, supporters, and volunteers for making this project possible.

## لالایی

شعر: اتابک الیاسی

ملودی: مهسا وحدت (با لاهام از گوشه بختیاری در همایون)

لالا لا لا گل تنهای لاله

گل خسته که آه و داغ داره

پرستو رفته تا آفتاب بیاره

که در دشت امید ما بکاره

لالا لا لا گل بی تاب خانه

بخوان با ما که دلها درد داره

قناری رفته تا شادی بیاره

درون دشت غم هامان بکاره

## NOTES ON THE SONGS

## How About Us

*Composed by Vân-Ánh Vanessa Vö**Arranged by Vân-Ánh Vanessa Vö  
and Blood Moon Orchestra*

Inspired by Amanda Gorman's poem "The Hill We Climb" and the idiom "If you want to go fast, go alone. If you want to go far, go together." In addition to Covid-19, we have been living another pernicious pandemic known as racism and bigotry. This pandemic has been spreading like wildfire in our communities and homes in recent years. This song is my plea for us to embrace our differences and to come together as a beloved community. Let our humanity, our creativity, and our passions take us into the future.

...

## Lullaby

*Poem by Atabak Elyasi**Translated by Mahsa Vahdat**Music and vocals by Mahsa Vahdat,**based on Bakhtiari Gooshe in Homayoun  
Arranged by Blood Moon Orchestra*

La la la la

The lonely tulip flower

The flower with sigh and burn

Swallow went to bring the Sun

to plant in our fields of Hope

La la la la

Restless flower of the home

Sing with us, our hearts are filled with pain

The lark went to bring joy

to plant in the our sorrowful fields

...



WAYNE SHORTER & ESPERANZA SPALDING'S

## ...(Iphigenia)

West Coast Premiere

A Cal Performances Co-commission

Wayne Shorter, *composer*  
esperanza spalding, *librettist and performer*  
Lileana Blain-Cruz, *director*  
Clark Rundell, *conductor*  
Members of the Wayne Shorter Quartet

Frank Gehry, *set designer*  
Montana Levi-Banco, *costume designer*  
Jen Schreiber, *lighting designer*  
Mark Grey, *sound designer*

**A living legend of jazz  
collaborates with one of  
the brightest lights of the  
younger generation in this new  
work that reimagines what  
opera can be, and asks us to  
reexamine the stories we have  
inherited and the choices we  
make as a society.**

...(Iphigenia) is co-commissioned by Cal Performances; The John F. Kennedy Center for the Performing Arts; The Broad Stage, Santa Monica, CA; ArtsEmerson Boston, MA; Carolina Performing Arts; and Mass MoCA.

Produced by Real Magic, Cath Brittan, and Octopus Theatricals

**Feb 12**

**ZELLERBACH HALL**

**Born to Rise***Composed by Vân-Anh Vanessa Võ**English lyrics by Kev Choice**Vietnamese lyrics by Vân-Anh Vanessa Võ**Arranged by Blood Moon Orchestra*

Inspired by Maya Angelou's poem "Caged Bird," Kev Choice and I co-composed "Born To Rise" to celebrate the strength and resilience of people of color in the face of systemic violence and historical oppression. Like our musical collaboration, I believe there is much to be gained in coming together to face our struggles.

I was born to fly  
 I was born to rise  
 Even through all this oppression still dignified  
 expressions of culture I amplify  
 Like words of our ancestors prophesized  
 Eyes on the prize as I look to the sky  
 And know even through tragedies  
 I can defy laws of gravity  
 Soar above negative energy, poverty, violence,  
 Police brutality,  
 In my community, I am light,  
 Strength in our spirit  
 Despite all our plights  
 Stand up for rights  
 Demand equality  
 Extend a hand to uplift our society  
 They can not lock me down  
 They can not hold me down  
 This is a new day and age  
 You'd be amazed  
 The beauty, the love, from sounds of a soul of  
 bird, even locked in a cage

No limitations, No hesitations  
 Living my dreams  
 My self esteem  
 Make me feel I have wings  
 Anything's possible  
 Jump over obstacles  
 Touch constellations  
 I am part of a flock that has endured generations  
 Solid as rock my foundation  
 My inspiration  
 How I maintain  
 Nothing to lose  
 So much to gain  
 My minds in the clouds

I remove every doubt  
 and take route with the wind  
 And forget all my pain  
 Living on land that's been occupied  
 Colonized, genocide, homicide, slavery  
 modernized  
 They can't lock me down  
 They can't hold me down  
 This a new day and age  
 You'd be amazed  
 The beauty, the love, from the soul of a bird,  
 even locked in a cage

Where is my freedom they never will answer  
 It can't be defined by the terms of oppressors  
 Whose privilege allows them to abuse their  
 power  
 And leave it to them we will never move forward  
 But I'm free in these melodies, harmonies,  
 rhythms  
 And I use em to tear down the system  
 We come together we prosper  
 These are my prayers at the altar  
 Fears I will overcome  
 Tears from my sorrows  
 Cleanse the hopes of tomorrow  
 I will transcend all the clouds that still hover  
 Nothing can hinder expression connected to  
 presence  
 From which is our essence  
 wings get spreaded  
 They can not lock me down  
 They can't hold me down  
 This is a new day and age you'd be amazed  
 The beauty, the love from the sound of a bird  
 even locked in a cage

*Một con chim bay theo gió nhẹ trong nắng vàng  
 Sải đôi cánh dài lướt cùng với gió và mây  
 Ở nơi cuối sông những đôi cánh trong nước  
 nguồn  
 Thoải mái vẫy vùng dưới bầu trời tự do khát  
 khao và hy vọng!*

*Ở bên kia sông có chú chim bị giam cầm  
 Những thanh sắt nhỏ kim kẹp đôi cánh tìm tự do  
 Dù đôi cánh kia đã bị chặt và trôi buột  
 Làm sao dùng được lời hát của sự khát khao và  
 hy vọng!*



Tôi sẽ là gió, tôi sẽ là Mây  
Bay đi bay đi tới khung trời mơ ước  
Tôi sẽ là cánh chim, cánh chim  
Bay dưới bầu trời tự do!

Chim trong lồng hót  
Chim trong lồng ca  
Và vẫn mãi-i mong,  
Ngong-óng trông  
Trông về, một ngày tự do.

Tôi sẽ là gió, tôi sẽ là Mây  
Bay đi bay đi tới khung trời mơ ước  
Tôi sẽ là cánh chim, cánh chim  
Bay dưới bầu trời tự do!

...

**The Five Nuances of Emotion**  
(*Luyện Năm Cung*)  
Northern Vietnamese traditional folk  
composition (Chèo)  
Arranged by Vân-Ánh Vanessa Võ

...

**Fire**  
Poems by Hồ Xuân Hương  
Translated by John Balaban  
Composed & arranged by Vân-Ánh Vanessa Võ

During the early months of the pandemic, like many others I felt frozen by sadness, confusion, and uncertainty about the future. Composing this piece for San Jose Jazz gave me the much needed energy to keep on going. When “Fire” was selected for the SJZ New Work Fest, I decided to invite more artists to perform the piece with me. Since creating it filled me with so much joy and optimism, I wanted to share that with others. I hope the fire of creativity and community will light the way for a brighter future.

**Vịnh Hang Cốc Cờ**  
Trời đất sinh ra đá một chòm  
Nứt lăm hai mảnh hòm hòm hom  
Kẽ hằm rêu mọc trở toen miệng  
Luồng gió thông reo vỗ phạm phòm

Giọt nước hữu tình rơi lờm bõm  
Con đường vô ngạn tối om om  
Khen ai đeo đá tải xuyên tạc  
Khéo hở hang ra lăm kẻ nhòm

**Viewing Cac-Co Caven**  
Heaven and earth brought forth this rocky  
mass  
Its face cut by a deep crevasse  
Crack's dark mouth shagged with moss  
Pines rocking in wind rush

Here sweet water spatters down  
And the path into the cleft is dark  
Praise whoever sculpted stone  
The left it base for all to see

**Chế Su**  
Chẳng phải Ngô mà chẳng phải ta  
Đầu thì trọc lóc áo không tà  
Oán dăng trước mặt năm ba phẩm  
Vải nấp sau lưng sáu bảy bà

Khi cảnh, khi tiu, khi chũm chọe  
Giọng Hỉ, giọng Hỉ, giọng HI HA  
Tu lâu có lẽ lên sư cụ  
Ngất ngểu toà sen nọ đó mà.

**Mocking A Monk**  
Not a Chinese, nor really one of us  
With his shaved head, robe without flaps  
Cakes are placed before him, four or five kind  
Behind him, nuns hover, six or seven

Sometimes he strikes a cymbal, sometime a  
bell or gong  
Chanting hee, chanting haw, chanting hee –  
haw – ho  
Perfecting that, maybe he'll be a Venerable  
Perched high up there on the Lotus Seat of  
Buddhas

...

# تو مرو

ملودی: مهسا وحدت

شعر: مولوی

Don't Leave Me

Poem by Rumi

Translated by Mahsa Vahdat and Erik Hillestad

Music and vocals by Mahsa

Vahdat

Arranged by Vân-Ánh Vanessa Võ

گر رود دیده و عقل و خرد و جان تو مرو

که مرا دیدن تو بهتر از ایشان تو مرو

تو مرو گر بروی جان مرا با خود بر

گر مرا می نبری با خود از این خوان تو مرو

با تو هر جزو جهان باغچه و بستان است

در خزان گر برود رونق بستان تو مرو

هجر خویشم منما هجر تو بس سنگدل است

ای شده لعل ز تو سنگ بدخشان تو مرو

هست طهما، دا، من، نه، دا، ز، ا، ا، اند

If my vision, wisdom and reason disappear, don't leave me

I value your presence more than all of them, don't leave me

Don't leave! If you do, bring my heart with you

Bring me along when you depart from this gathering, don't leave me

Your presence turns the world into a rose garden

In the winter, when the blossom decays, don't leave me

Don't leave! Your farewell is so stone hearted

You turned the Badakhshan stone into ruby, don't leave me

The letter of my heart has the length of eternity

From the beginning to the end it spells: "don't leave me."

...

## گنج روان

شعر: مولوی

ملودی: مهسا وحدت

تو مرا جان و جهانی چه کنم جان و جهان را

تو مرا گنج روانی چه کنم سود و زیان را

ز وصال تو خمارم سر مخلوق ندارم

چو تو را صید و شکارم چه کنم تیر و کمان را

چه خوشی عشق چه مستی چو قدح بر کف دستی

خنک آنجا که نشست خنک آن دیده جان را

ز تو هر ذره جهانی ز تو هر قطره چو جانی

چو ز تو یافت نشانی چه کند نام و نشان را

ز شعاع مه تابان ز خم طره پیچان

دل من شد سبک ای جان بده آن رطل گران را

My Endless Treasure

Poem by Rumi

Music and vocals by Mahsa

Vahdat

Arranged by Nguyen Le

You, the life and the world,  
the rest of Earth is vain!

You, the endless treasure!

Who counts loss and gain?

My sustenance, my breath!

My wine in times of pain!

Stranded alone, the turn of  
stars drags me in the bane!

I cut my ties with them all,

and I tore up the chain;

In hiding no more; yet unseen

I stroll amid the plain...

I desire no mate, your love  
has earned its reign!

I gave up baits and preys; now  
All Yours to detain!

*Khóm Vi Lau*

Poem by Hàn Mặc Tử

Music and vocals by Vân-Ánh

Vanessa Võ

Arranged by Nguyen Le

*Gió rủ nhau đi chốn cả rồi*

*Nhỏ to, câu chuyện, ô kia coi*

*Trong lau như có điệu chi lạ,*

*Hai bóng lung lay, thấy cọ mài...*

*Chen chúc, bóng trăng dòm*

*thiệt kĩ:*

*Hai cảnh lau siết vì yêu thương*

*Cái Nắng năm ngoái không*

*quay lại*

*Ngồi nghỉ bên lau để vẩn vương*

*Âm thầm, gió quyến mùi*

*hương mát*

*Để khóm vi lau đứng trên trời*

*Từ trước say sưa tình quần quýt,*

*Lạnh lùng không nói tận bao*

*giờ...*

“Don’t Leave Me” and “My Endless Treasure” are two of my favorite poems by Rumi, and I could not be more thrilled to collaborate with Mahsa Vahadat on performing these compositions for this Blood Moon Orchestra world premiere. I was highly motivated by the desire to shorten the distance between Iranian and Vietnamese cultures, a desire that led me to explore several extended techniques on the *đàn tranh* (16-string zither) in order to “extend” my ability to learn and appreciate Persian traditional music and culture.

...

**Gnossienne #3 and Purple Haze Mash-up***Gnossienne No. 3 by Erik Satie**"Purple Haze" by Jimi Hendrix**Arranged and transposed for monochord**by Vân-Ánh Vanessa Võ*

When I first looked at the piano score of Erik Satie's Gnossienne No. 3, I immediately wondered how it would sound on đàn bầu, the Vietnamese monochord. When I started to experiment, I felt energized by the many layers of possibility that this beautiful composition unfolded for me. The first time I listened to "Purple Haze" was in my first year of moving to America (2001). I did not know much about Jimi Hendrix at the time but I felt deeply moved by his brilliant artistry. To mash up an avant-garde minimalist composition against an inventive rock number and place them in conversation through đàn bầu and đàn tranh continues to be one of my favorite creative challenges to date.

...

**86,400***English lyrics by Kev Choice**Vietnamese lyrics by Vân-Ánh Vanessa Võ**Composed by Vân-Ánh Vanessa Võ**Arranged by Vân-Ánh Vanessa Võ**and Blood Moon Orchestra*

Inspired by Dr. AnhLan Nguyen, I collaborated with Kev Choice to write "86,400." In her talk, Nguyen posed the question: "Imagine if you have \$86,400 in your bank account every day. Start of the day, you have all \$86,400 to spend, but you have to spend all of it throughout the day because at the end of the day, it will all be gone. You can't put it in the savings bank account. You can't invest it. You must spend it all because at the end of the day, you will lose it all! How would you spend this money?" Indeed, each of us wakes up in the morning with that amount of precious commodity at our disposal, which is the 86,400 seconds in each day that we have. This song is Kev's and my answer to the question.

*Cuộc sống rất dễ khi bạn nghe tôi nói  
Cuộc sống rất khác khi bạn biết mỉm cười*

*Buổi sáng lấp lánh mỗi ngày ta thức dậy,  
Mỗi ngày trôi qua đều là một món quà!*

*Ở trước mắt ta*

*The sound of time (Rồi một ngày bạn sẽ nghe  
thấy tiếng thời gian sột soạt)*

*Slips away through your fingers like sand (như  
những hạt cát khi tràn qua những kẽ ngón  
tay)*

*Từng phút giây như hạt mưa rơi trên miếng đất  
cằn khô.*

*Tám sáu ngàn bốn trăm giây**Mỗi ngày đã trôi qua**Tám sáu ngàn bốn trăm giây**Thời gian cũng sẽ kéo bạn đi**Giờ trôi chậm – but the days go fast**The sound of time... slipping away ...**Tám sáu ngàn bốn trăm. Mỗi ngày đã trôi qua.**Tám sáu ngàn bốn trăm giây. Mỗi ngày đã trôi  
qua.**Bạn làm gì. Bạn nghĩ gì,**Bạn làm gì. Bạn giúp gì**[86,400 seconds in a day**Can't let em slip away]**Thời gian đo đếm như đồng đo-lơ, đo-lơ*

*Thời gian phá hết những tính toán của con  
người-ười*

*And TIME destroys spe-cu-la-tion of human*

*(Thời gian phá hủy những tính toán của con  
người)*

*But it confirms nature của con người. (Nhưng  
nó — thời gian — khẳng định bản tính của  
con người!)*

*Hãy nhớ rằng**Đời bướm đo bằng**Bằng khoảng khắc không bằng tháng ngay-à**Mà bướm đã trưởng thành*

*Trở thành đôi cánh, bay – đi, bay – đi, đi xa  
Rời tự do bay đi, Bay – đi, bay – đi xa!*

*Trở thành đôi cánh, bay – đi, bay – đi, đi xa  
Rời tự do bay đi, Bay – đi, bay – đi \_\_\_\_\_ BAY  
ĐI XA!*

Every Moment is so crucial  
I'm thinking what would Huey, what would  
Martin, what would Malcolm do  
I'm wishing that I had the mental discipline  
of Coltrane  
Practice all day, I'm just out here trying to  
maintain  
They say time is money,  
I say time is knowledge and wisdom,  
And science, religion, and rhythm not a  
minute  
To waste, as I chase life's luxuries  
trying to keep up with the pace and still find  
peace  
Can't let it slip away

Set intentions, step relentless, towards the  
vision  
Stay committed, no permission, nothing  
hindering  
goals I'm listed, bold prediction, I'm gon get it,  
My whole existence, so persistent, I know I'm  
limitless  
I know my impact infinite  
Keep distractions at distances  
Tryna build like my ancestors did construct-  
ing pyramids  
My emotional intelligence, motivation,  
regulation, self awareness  
Can't let it slip away

Put it all in perspective  
It's all about relationships we all connected  
I walk the intersection  
Between Struggles and blessings  
Learning life's lessons

You will be uplifted if you listen to the message  
Every second, is destined,  
no time like the present  
The mind full of jewels like treasures  
Can't let them slip away  
No ideas, no thoughts, motivate  
86,400 seconds in a day  
Can't let em slip away

• • •

### On Sharing A Husband (*Kiếp Chồng Chung*)

*Poem by Hồ Xuân Hương*

*Translated by John Balaban*

*Composed by Vân-Ánh Vanessa Võ*

*Arranged by Vân-Ánh Vanessa Võ  
and Blood Moon Orchestra*

This composition draws its power from a famous poem by the renowned feminist Vietnamese poet Hồ Xuân Hương. This particular poem conveys a woman's anger toward—and ultimate rejection of—sharing a husband with other wives.

I use *ca trù* singing style for storytelling. Originated in the 12th century in northern Vietnam, *ca trù* features many different shades of vocal timbre, which allows for multiple expressive possibilities.

### *Kiếp Chồng Chung*

*Chém cha cái kiếp lấy chồng chung,*

*Kẻ đắp chăn bông kẻ lạnh lùng.*

*Năm thì mười họa chẳng hay chớ,*

*Một tháng đôi lần có cũng không.*

*Cổ đấm ăn xôi, xôi lại hẩm,*

*Cầm bằng làm mướn, mướn không công.*

*Thân này ví biết đường này n히,*

*Thà trước thôi đành ở vậy xong.*

**On Sharing A Husband**

Screw the fate that makes you share a man.

One cuddles under cotton blankets; the  
other's cold.

Every now and then, well, maybe or maybe not,

Once or twice a month, oh, it's like nothing.

You try to stick to it like a fly on rice

but the rice is rotten.

You slave like the maid, but without pay.

If I had known how it would go,

I think I would have lived alone.

• • •

**The Trouble (Xẩm Lưu Lạc)**

*Northern Vietnamese Traditional Folk Song  
(Xẩm)*

*Translated by Translated by Hùng Nguyễn*

*Arranged by Vân-Ánh Vanessa Võ  
and Blood Moon Orchestra*

Inspired by a traditional folk song (*xẩm*) about the insurmountable injustices women have faced during wartime, each member of the orchestra takes on a solo section based on a given structure and scale to narrate his/her own view toward “the trouble” that we are facing in the contemporary moment. I wish to offer “The Trouble” as not only a social commentary on the entrenched nature of social oppression but also as a site for collective enunciation and renunciation.

*Ấy bởi vì đâu, thân lửa bởi bởi*

*Tôi đành dắt mẹ. Mà để tôi nơi.*

*Tôi nơi làm tuyển tôi đã gặp những loài ác thú,  
hổ hoang.*

*Người đòi khoét mắt. Lòng thành tôi kính dâng  
vậy cho nên mù mịt mà tối tăm.*

*Ôi ông trời ơi!*

*Ác thú hổ hoang.*

*Người đòi khoét mắt. Lòng thành tôi kính dâng  
vậy cho nên mù mịt mà tối tăm.*

*Bởi thế cho nên, mù mịt tối tăm.*

*Học nghề nghề đàn hát. Kiếm ăn qua ngày tôi đã  
nuôi mẹ chồng.*

*Cắt thịt mà cắt tay.*

*Chàng Trương Viên ơi, chàng đâu có biết.*

*Đến nông nổi này. Mà sao, thấu cho chăng!*

Why, oh why has it come to this, fire raging in  
my heart

I had to take my mother -in-law to this place  
Deep in the forest with savage beasts and wild  
tigers.

People wanted to gouge my eyes.

Sacrificing my eyes to save my mother's eyes;  
now I am blind and in darkness.

Oh heaven!

Sacrificing my eyes to save my mother's eyes;  
now I am blind and in darkness.

Playing the strings and singing to survive, and  
to feed my mother.

Cutting into my flesh, cutting into my fingers

O my husband Truong Vien, did you even

know that I have succumbed to this misery?

Could you even feel my agony?

—Program notes by Vân-Ánh Vanessa Võ

# Cal Performances

## ANNUAL SUPPORT

Cal Performances gratefully acknowledges the following generous partners whose support enables us to produce artistic and educational programs featuring the world's finest performing artists.

### INSTITUTIONAL CONTRIBUTORS

#### \$150,000 and above

William and Flora Hewlett Foundation  
Koret Foundation  
Jonathan Logan Family Foundation  
Meyer Sound

#### \$75,000–\$149,999

The Bernard Osher Foundation

#### \$50,000–\$74,999

Bank of America  
Chancellor's Advisory Committee  
on Student Services and Fees  
Ann and Gordon Getty Foundation  
National Endowment for the Arts  
The Henri and Tomoye Takahashi  
Charitable Foundation  
Zellerbach Family Foundation

#### \$25,000–\$49,999

Anonymous  
The Fremont Group Foundation  
Walter & Elise Haas Fund  
Rockridge Market Hall  
Wells Fargo

#### \$10,000–\$24,999

California Arts Council  
Clorox Company Foundation  
The Horace W. Goldsmith Foundation  
Kia Ora Foundation  
Pacific Harmony Foundation  
Quest Foundation  
The Sato Foundation  
Sir Jack Lyons Charitable Trust  
Louise Laraway Teal Foundation  
Ting & Associates at Merrill Lynch  
U.S. Bank Foundation

#### \$5,000–\$9,999

City of Berkeley  
Manicaretti Italian Food Importers

#### Gifts In Kind

Marin Academy

### INDIVIDUAL CONTRIBUTORS

*Cal Performances extends its sincere appreciation to the individuals who made gifts between July 1, 2020 and June 30, 2021.*

#### \$100,000 and above

Anonymous\* (4)  
The Estate of Ross E. Armstrong  
Nadine Tang

#### \$50,000–\$99,999

Anonymous  
Diana Cohen and Bill Falik  
Michael A. Harrison  
and Susan Graham Harrison\*  
Helen and John Meyer  
Maris and Ivan Meyerson\*  
Peter Washburn and Rod Brown  
Gail and Daniel Rubinfeld\*



**\$25,000–\$49,999**

Anonymous (4)  
 Beth DeAtley  
 Jerome and Thao Dodson  
 Sakurako and William Fisher  
 Bernice Greene  
 Daniel Johnson and Herman Winkel  
 Greg and Liz Lutz  
 Jeffrey MacKie-Mason and Janet Netz  
 Lance and Dalia Nagel  
 William and Linda Schieber  
 Leigh Teece

**\$10,000–\$24,999**

Another Planet Entertainment: Gregg  
 and Laura Perloff\*  
 Art Berliner and Marian Lever  
 June Cheit  
 Margot and John Clements  
 Dr. Rupali Das-Melnyk  
 and Dr. Ostap Melnyk  
 Jan Deming and Jeff Goodby  
 Barbara Dengler  
 Gordon Douglass and Pauline Heuring\*  
 Hilary A. Fox  
 Marianne and Joseph Geagea  
 Lynne Heinrich  
 Kathleen G. Henschel and John W. Dewes  
 David and Susan Hodges  
 Charles and Helene Linker  
 Joel Linzner and Teresa Picchi  
 Richard and Jennifer Lyons  
 Susan Marinoff and Thomas Schrag  
 Patrick McCabe  
 Daniel and Beverlee McFadden  
 Donald J. and Toni Ratner Miller  
 Kathryn and Peter Muhs  
 Ditsa and Alex Pines  
 Rosemarie Rae  
 Judy Redo  
 Susan and Paul Teicholz  
 Deborah and Bob Van Nest  
 S. Shariq Yosufzai and Brian James

**\$5,000–\$9,999**

Anonymous (2)  
 Eric Allman and Kirk McKusick\*  
 Lina Au and David Stranz  
 Stephen Bomse and Edie Silber

Nicholas and Janice Brathwaite  
 Hon. Marie Collins and Mr. Leonard Collins  
 Jacqueline Desoer  
 Bob Dixon  
 Lynn Feintech and Anthony Bernhardt  
 Sally Glaser and David Bower\*  
 Corey Goodman and Marcia Barinaga  
 Al Hoffman and David Shepherd  
 Julie and Rob Hooper  
 Thomas King  
 Cary Koh  
 James and Katherine Lau  
 Sylvia R. Lindsey\*  
 Kerri and Mark Lubin  
 Dorette P.S. Luke  
 Karen and John McGuinn  
 Nancy Orear and Teresa Basgall\*  
 P. David Pearson and Barbara Schonborn  
 Trond Petersen  
 Rossannah Reeves  
 Margaret and Richard Roisman  
 Roger and Judith Rolke  
 Rachel and Matthew Scholl  
 Terrence Chan and Edward Sell  
 Warren Sharp and Louise Lauferweiler\*  
 Larry and Pearl Toy  
 Laura D. Tyson and Erik S. Tarloff  
 Caroline Winnett

**\$3,500–\$4,999**

Claire and Kendall Allphin\*  
 Brian Bock and Susan Rosin  
 David Clayton and Gayle DeKellis  
 Michael Dreyer and Harry Ugol  
 Jerry Falk  
 Janet Flammang and Lee Friedman  
 Daniel and Hilary Goldstine  
 Arnold Grossberg  
 Paul and Susan Grossberg  
 Nancy Levin and Daniel Caraco  
 Frank and Ildiko Lewis  
 Donald and Susanne McQuade  
 Rachel Morello-Frosch and David Eifler\*  
 Paul Nordine  
 David Rosenthal and Vicky Reich

**\$2,250–\$3,499**

Anonymous (4)  
 Edwin and Patricia Berkowitz

Diana Bersohn  
 Lee Bevis  
 Broitman Basri Family  
 Mike Destabelle and Jen Steele  
 Linh Do and Erno Pungor  
 Bob Epstein and Amy Roth  
 Marianne and Herb Friedman  
 Jeremy Geffen  
 Claire Greene and Walter Garms\*  
 Marcie Gutierrez and Bret Dickey  
 Ian Hinchliffe and Marjorie Shapiro  
 Rose Adams Kelly  
 John Lee  
 Man-Ling Lee  
 Kit and Hayne Leland  
 Paul and Barbara Licht  
 Marjorie MacQueen  
 Nakamoto-Singer Family  
 Mona Radice  
 Patrick Schlesinger and Esther Hill  
 Sondra Schlesinger  
 Valerie Sopher  
 Trine Sorensen and Michael Jacobson  
 Dr. and Mrs. W. Conrad Sweeting\*  
 Alison Teeman and Michael Yovino-Young  
 Henry Timnick  
 Ruth and Alan Tobey

### \$1,500–\$2,249

Anonymous\* (9)  
 Sallie and Edward Arens  
 Dean Artis and Vivien Williamson  
 Nancy Axelrod  
 Richard Berkins  
 Wolfgang Bluhm  
 Ed Blumenstock and Belle Huang  
 John and Colleen Busch  
 Richard Buxbaum  
 and Catherine Hartshorn\*  
 Carol T. Christ  
 June and Michael Cohen  
 Robert W. Cole and Susan Muscarella  
 Ruth and David Collier  
 Robert Paul Corbett  
 Didier de Fontaine  
 Ann E. Dewart  
 David and Helen Dornbusch  
 Carol Drucker

Chris Echavia  
 Rebecca and Robert Epstein  
 Flint and Mary Evans  
 Dean Francis  
 Thomas and Sharon Francis  
 Tom Frey  
 Sandra and Robert Goldberg  
 Mark Goor  
 Carla Hesse and Thomas Laqueur  
 Charlton Holland  
 Richard and Frances Holsinger  
 Erik Hora  
 James Horio and Linda Cahill  
 Leslie Hsu and Richard Lenon Jr.  
 Barbara and John Holzrichter  
 Leslie and George Hume  
 Jacek Jarkowski and Bozena Gilewska  
 Judy Kahn  
 Adib and Karin Kanafani  
 Daniel F. Kane Jr. and Silvia A. Sorell  
 Karen Koster  
 Michael Korman and Diane Verducci  
 Sharon and Ronald Krauss  
 Carol Nusinow Kurland and Duff Kurland\*  
 Paul Kwak  
 Sally Landis and Michael White\*  
 Renee and Michael Lankford  
 Didier LeGall  
 Karen and Charles Fiske  
 Susan and Donald Lewis  
 Marcia C. Linn  
 Judy and Steve Lipson  
 Felicia and Genaro Lopez  
 Stanley and Judith Lubman  
 Carl and Carol Maes  
 Helen Marie Marcus  
 Therissa McKelvey and Heli Roiha  
 Charles and Ann Meier  
 David Moore and Judy Lin  
 Amal Moulik  
 Jane and Bill Neilson  
 Ricarda Nelson  
 Theresa Nelson and Barney Smits  
 James Nitsos  
 John and Amy Palmer  
 Irina Paperno  
 Andris and Dagnija Peterson  
 Penny Righthand

Diana V. Rogers  
 Bill and Leslie Rupley  
 Bruce and Teddy Schwab  
 Pat and Merrill Shanks  
 Robert Harshorn Shimshak  
 and Marion Brenner  
 Neal Shorstein and Christopher Doane  
 Chalmers Smith  
 Eberhard Spiller and Riki Keller-Spiller  
 Dr. Lynn Spitler  
 Bonnie Stiles  
 Katherine Tillotson  
 Carol Jackson Upshaw  
 Robert and Emily Warden  
 Peter Weiner and Sylvia Quast  
 Doug and Dana Welsh  
 Dr. Eva Xu and Dr. Roy Wang  
 Taun Wright  
 Mitchell and Kristen Yawitz

#### **\$1,000–\$1,499**

Anonymous\* (9)  
 Paul and Linda Baumann  
 Alison K. Billman  
 Mr. and Mrs. Peter W. Davis\*  
 Teresa Caldeira and James Holston  
 Kathy Fang  
 Maxine Hickman\*  
 Nadine and James Hubbell  
 Jeff and Linda Jesmok  
 Fred Karren  
 Eric Keisman  
 Robert Kinsian  
 Cathy and Jim Koshland  
 Linda Lazzeretti\*  
 Carl Lester\*  
 Haoxin Li\*  
 Suzanne Lilienthal and David Roe  
 Mr. and Mrs. Laurence R. Lyons  
 Donna Heinle and John MacInnis  
 Paul Mariano and Suzanne Chapot  
 Zina Mirsky\*  
 Julie Morgan and Davis Osborn  
 Ronald D. Morrison  
 Anthony V. Nero Jr.  
 Panos Papadopoulos and Maria Mavroudi  
 Janet Perlman and Carl Blumstein

John Richardson and Leonard Gabriele  
 Barbara Rosenfeld  
 Katrina Russell  
 Hideko Sakamoto and Vijay Tella  
 Orville Schell  
 Paul Sekhri  
 Anonymous  
 Lin Tan  
 Dwight Tate\*  
 Professor Jeremy Thorner  
 and Dr. Carol Mimura  
 Kimberly Webb and Richard Rossi\*  
 Sheryl and Robert Wong

#### **\$750–999**

Anonymous\* (3)  
 James H. Abrams and Thomas Chiang  
 Kris Antonsen  
 and Susanne Stolcke-Antonsen  
 Debra and Charles Barnes  
 Ellen Barth  
 Barbara Bell  
 Judith L. Bloom\*  
 Ann and John Carroll  
 Julio Cesar and Curtis Dennison  
 Alison Colgan  
 Bernard Feather and Gina Delucchi  
 Clara Gerdes  
 Pamela L. Gordon and John S. Marvin  
 Katherine and Nelson Graburn  
 Maria and David LaForge  
 Ginny and Heinz Lackner\*  
 Mimi Lou  
 Richard McKee  
 Dennis and Mary Montali  
 Zeese Papanikolas and Ruth Fallenbaum  
 Jackie Schmidt-Posner and Barry Posner  
 Tobey, Julie and Lucy Roland\*  
 Karl Ruddy  
 Ron and Esther Schroeder  
 Helen Schulak  
 Scott and Ruth Spear\*  
 Stephen Sugarman and Karen Carlson  
 Myra Sutamto Shen  
 Carol Takaki  
 Robert and Karen Wetherell

## \$500–749

Anonymous (14)  
 Richard M. and Marcia A. Abrams  
 Garrick and Terry Amgott-Kwan  
 Vivian and David Auslander  
 William and Mabry Benson  
 Janice Bohman and Eric Keller  
 Bonomo Family  
 David Boschwitz  
     and Nancy Zellerbach Boschwitz  
 Thomas Bosserman  
 Carol Marie Bowen  
     and Christopher R. Bowen  
 Jennifer Braun  
 Mary E. Brennan and Brian Ullensvang  
 Mary Brennan\*  
 Shelagh Brodersen  
 Margaret Brown and Anthony Sustak  
 Suknan Chang  
 Victor Chieco  
 Amy Choi  
 Margaret Conkey  
 Kathleen Correia and Stephen Evans  
 Ted and Patricia Dienstfrey  
 Michael Durphy  
 Lee Edlund  
 Carol Eisenberg and Raymond Linkerman  
 Dan Eisenstein  
 Anne and Peter Esmonde  
 John and Miranda Ewell  
 Arthur Ferman and Kay Noel  
 Doris Fine and Philip Selznick  
 Philip Gary  
 Brian Good  
 Jim Govert and Rachel Nosowsky  
 Linda Graham  
 Sheldon and Judy Greene  
 Kathie Hardy  
 Emily Hopkins  
 Hing On Hsu  
 Sharon Inkelas and Vern Paxson  
 Ira Jacknis  
 Ann Jones  
 Bruce Kerns and Candis Cousins  
 Carol Kersten  
 Thomas Koster  
 Germaine LaBerge  
 Beatrice Lam

Cheryl and Norman Lavers  
 Andrew Lazarus and Naomi Janowitz  
 TL Trust  
 John Loux  
 Nancy and Greg McKinney  
 Martin Melia  
 Ralph and Melinda Mendelson  
 Marianne Mitosinka and George Wick  
 Susan Nabeta-Brodsky  
 National Coalition of Black Women, Inc.  
     San Francisco Chapter\*  
 Laura Nelson  
 Lori O'Brien  
 James Joseph Patton  
 Neal and Suzanne Pierce  
 Leslie and Joellen Piskitel\*  
 Charles Pollack and Joanna Cooper  
 David Pyle  
 Janet and Michael Rodriguez  
 Leslie Rosenfeld and Stephen Morris  
 Mary C. Russi\*  
 Elizabeth Sadewwhite  
 Angela Schillace  
 Terry Senne  
 Niran and Norma Shah  
 Boris Shekhter  
 Robert Spear  
 Rebecca Stanwyck  
 Susan and Maury Stern  
 Candy Stoner and Daniel Companeez  
 Frank Stratton  
     and Christina Sauper Stratton  
 Rune Stromsness  
 Sahoko Tamagawa and William Gordon  
 Risa Teitelbaum  
 Duy Thai  
 Eudora Ting  
 Roseanna Torretto  
 Vince Tseng  
 Georgia R Turner  
 JP and Helen Vajk\*  
 Max Vale  
 Leon Van Steen  
 Liz Varnhagen and Steve Greenberg  
 Mark and Elizabeth Voge  
 Verena von Dehn  
 Laurence and Ruth Walker  
 Richard Wallace

Barbara and Robert Weigand  
 Kirsten Weisser  
 Elizabeth Werter  
 Dick and Beany Wezelman  
 James Wheeler and J. L. Shon  
 Donna M. Williams  
 Linda Williams and Paul Fitzgerald  
 Viviana Wolinsky  
 Elaine Wong  
 E. William and Mary Alice Yund  
 Martha and Sheldon Zedeck  
 Amy and Tom Zellerbach  
 Ming Zhao  
 John Zimmermann and Diana Graham  
 Donlyn Lyndon and Alice Wingwall  
 Michael Condie

### Honorary Gifts

Erik Hora in honor of  
     Judge Peggy Fulton Hora  
 Germaine LaBerge in honor of  
     David McCauley  
 Susan Pollack in honor of  
     Susan Graham Harrison

### Memorial Gifts

Anonymous in memory of Leon Bell  
 Linh Do and Erno Pungor  
     in memory of Julie Do  
 Rossannah Reeves  
     in memory of Alan Leslie Reeves  
 Orville Schell in memory of Baifang Schell  
 Max Vale in memory of Griffin Madden  
 Helen Marcus  
     in memory of David Williamson

\* *Gift was entirely or partially in support of Cal Performances' Educational and Community Programs*

**Executive Office**

Jeremy Geffen, *Executive and Artistic Director*  
Kelly Brown, *Executive Assistant to the Director*

**Administration**

Andy Kraus, *Deputy Executive Director*  
Amy Ustein, *Director of Finance and Administration*  
Marilyn Stanley, *Finance Specialist*  
Gawain Lavers, *Applications Programmer*  
Ingrid Williams, *IT Support Analyst*  
Sean Nittner, *Systems Administrator*

**Artistic Planning**

Katy Tucker, *Director of Artistic Planning*  
Robin Pomerance, *Artistic Administrator*  
Tiffani Snow, *Manager of Artistic Operations*  
Allee Pitaccio, *Event Manager*  
Michael Combs, *Event Manager*

**Development**

Taun Miller Wright, *Chief Development Officer*  
Elizabeth Meyer, *Director of Institutional Giving*  
Jennifer Sime, *Associate Director of Development for Individual Giving*  
Jocelyn Aptowitz, *Major Gifts Associate*  
Jamie McClave, *Individual Giving and Special Events Officer*

**Education and Community Programs**

Mina Girgis, *Director of Education, Campus and Community Programs*  
Rica Anderson, *Manager, Education & Community Programs*

**Human Resources**

Michael DeBellis, *Human Resources Director*  
Shan Whitney, *Human Resources Generalist*

**Marketing and Communications**

Jenny Reik, *Director of Marketing and Communications*  
Ron Foster-Smith, *Associate Director of Marketing*  
Krista Thomas, *Associate Director of Communications*  
Mark Van Oss, *Communications Editor*  
Louisa Spier, *Media Relations Manager*  
Cheryl Games, *Web and Digital Marketing Manager*  
Elise Chen, *Email Marketing Specialist*  
Lynn Zummo, *New Technology Coordinator*

**Operations**

Jeremy Little, *Production Manager*  
Alan Herro, *Production Admin Manager*  
Kevin Riggall, *Head Carpenter*  
Matt Norman, *Head Electrician*  
Tom Craft, *Audio Department Head*  
Jo Parks, *Video Engineer*  
Eric Colby, *Venue Operations Manager*  
Ginarose Perino, *Rental Business Manager*  
Guillermo Cornejo, *Patron Experience Manager*  
Aidan Crochetiere, *Audience Services Coordinator*  
Cloe Wood, *Audience Services Coordinator*

**Stage Crew**

Charles Clear, *Senior Scene Technician*  
David Ambrose, *Senior Scene Technician*  
Jacob Heule, *Senior Scene Technician*  
Jorg Peter Sichelschmidt, *Senior Scene Technician*  
Joseph Swails, *Senior Scene Technician*  
Mathison Ott, *Senior Scene Technician*  
Mike Bragg, *Senior Scene Technician*  
Ricky Artis, *Senior Scene Technician*  
Robert Haycock, *Senior Scene Technician*  
Mark Mensch, *Senior Scene Technician*

**Student Musical Activities**

Mark Sumner, *Director, UC Choral Ensembles*  
Bill Ganz, *Associate Director, UC Choral Ensembles*  
Matthew Sadowski, *Director of Bands/Interim Department Manager, SMA*  
Ted Moore, *Director, UC Jazz Ensembles*  
Brittney Nguyen, *SMA Coordinator*

**Ticket Office**

Liz Baqir, *Ticket Services Manager*  
Gordon Young, *Assistant Ticket Office Manager*  
Sherice Jones, *Assistant Ticket Office Manager*  
Tammy Lin, *Patron Services Associate*

to play a critical role as we come to terms with what we have experienced and move together toward recovery.

I know you join us in looking forward to what lies ahead, to coming together once again to encounter the life-changing experiences that only the live performing arts deliver. We can't wait to share it all with you during the coming year.

Cal Performances is back. Welcome home!

Jeremy Geffen

Executive and Artistic Director, Cal Performances

**COVID-19 Information**

Proof of vaccination status is required for entrance and masking is mandatory throughout the event.

COVID-19 information is updated as necessary; please see Cal Performances' website for the most up-to-date policies and information.

UC Berkeley does not promise or guarantee that all patrons or employees on site are vaccinated.

Unvaccinated individuals may be present as a result of exemptions, exceptions, fraudulent verification, or checker error.

None of these precautions eliminate the risk of exposure to COVID-19.